

# 1

Bu bölümün başında nasıl bir ek açıklama yapıldığı bildiriliyor?

lisans meyve-risalesi-p77-10-mesele-hatime-1-hasiye-kuran-tercumesi-planı-ve-akim-kalisi

## **Cevap 1**

Onuncu Meselenin sonunda iki ek not bulunduğu söyleniyor ve burada birincisine geçiliyor.

## 2

İlk haşiyede zikredilen hadisenin  
geçmişte yaşandığı nasıl  
belirtiliyor?

lisans meyve-risalesi-p77-10-mesele-hatime-1-hasiye-kuran-  
tercumesi-planı-ve-akim-kalisi

## **Cevap 2**

O olayın bu risaleden yıllar önce  
duyulduđu ifade edilerek  
belirtiliyor.

### 3

Söz konusu kişinin Kur'an tercümesini istemesi, metne göre masum bir eğitim talebi midir?

lisans meyve-risalesi-p77-10-mesele-hatime-1-hasiye-kuran-tercumesi-olani-ve-akim-kalisi

### **Cevap 3**

Hayır, asıl amaç tercümeyi faydalı kılmak değil, Kur'anın yerini ona bırakmaktır.

## 4

Kur'an lafızlarının tercümeyle yer  
değiştiremeyeceği hangi açıdan  
da açıklanıyor?

lisans meyve-risalesi-p77-10-mesele-hatime-1-hasiye-kuran-  
tercumesi-olani-ve-akim-kalisi

## **Cevap 4**

Asıl lafızların sevap bakımından yüksek değeri ve mucizevî yoğunluğu, sıradan insan tercümelerinde bulunmadığı için açıklanıyor.

## 5

Bu hükmün dayanaklarından biri  
olarak dil açısından hangi nokta  
öne çıkıyor?

lisans meyve-risalesi-p77-10-mesele-hatime-1-hasiye-kuran-  
tercumesi-olani-ve-akim-kalisi

## **Cevap 5**

Başka dillerin, Kur'anın Arapça  
aslındaki bütün incelikleri ve  
üstünlükleri tam koruyamaması  
öne çıkıyor.

## 6

Tercüme neden “yerine geçecek  
metin” olarak kabul edilmiyor?

lisans meyve-risalesi-p77-10-mesele-hatime-1-hasiye-kuran-  
tercumesi-olani-ve-akim-kalisi

## **Cevap 6**

Çünkü hem mânadaki derinliği  
hem de ibadete mahsus manevi  
kıymeti taşıyamıyor.

## 7

“Kur’an güneşini üfleyerek  
söndürmeye çalışma” benzetmesi  
neyi anlatır?

lisans meyve-risalesi-p77-10-mesele-hatime-1-hasiye-kuran-  
tercumesi-planı-ve-akim-kalisi

## **Cevap 7**

Çok büyük ve ilahî bir hakikatı,  
akılsızca ve sonuç vermeyecek bir  
çabayla etkisiz hale getirmek  
istemelerini anlatır.

## 8

Sonraki kişilerin bu işe devam etmesi hangi kaynağa bağlanıyor?

lisans meyve-risalesi-p77-10-mesele-hatime-1-hasiye-kuran-  
tercumesi-olani-ve-akim-kalisi

## **Cevap 8**

Şeytanî bir hesabın etkisine  
bağlanıyor.

## 9

Müellifin yazdırılma sürecini anlatırken kullandığı ifadeler ne tür bir baskıya işaret eder?

lisans meyve-risalesi-p77-10-mesele-hatime-1-hasiye-kuran-tercumesi-planı-ve-akim-kalisi

## **Cevap 9**

Hem dış şartların hem iç sıkıntının yoğunlaştığı ağır bir baskıya işaret eder.

## 10

Bu pasajda anlatılan mesele, ilmî bir tartışmanın ötesinde nasıl bir niyetle ilişkilendiriliyor?

lisans meyve-risalesi-p77-10-mesele-hatime-1-hasiye-kuran-tercumesi-olani-ve-akim-kalisi

## **Cevap 10**

Sadece dil meselesi değil, Kur'ana zarar vermeyi hedefleyen kasıtlı bir proje olarak sunuluyor.

## 11

Metindeki olumsuz teşebbüs,  
doğrudan Kur'anın hangi yönünü  
hedef almaktadır?

lisans meyve-risalesi-p77-10-mesele-hatime-1-hasiye-kuran-  
tercumesi-planı-ve-akim-kalisi

## **Cevap 11**

Onun değerini halkın gözünde düşürmeyi ve asli okunurluğunu zayıflatmayı hedef almaktadır.

## 12

O kişinin tercümeyi öne çıkarırken  
hedeflediği toplumsal sonuç ne  
olabilir?

lisans meyve-risalesi-p77-10-mesele-hatime-1-hasiye-kuran-  
tercumesi-planı-ve-akim-kalisi

## **Cevap 12**

İnsanların Kur'ana karşı güvenini  
ve bağlılığını sarsmak olabilir.

## 13

Tercümelerin yetersizliği yalnız  
anlam bakımından mı ele  
alınıyor?

lisans meyve-risalesi-p77-10-mesele-hatime-1-hasiye-kuran-  
tercumesi-planı-ve-akim-kalisi

### **Cevap 13**

Hayır, hem ifade zenginliği hem ibadet değeri hem de sevap yönü bakımından da yetersiz görülüyor.

## 14

Tercümelerin “âdi ve cüz’î” diye  
nitelenmesi neyi ima eder?

lisans meyve-risalesi-p77-10-mesele-hatime-1-hasiye-kuran-  
tercumesi-planı-ve-akim-kalisi

## **Cevap 14**

İnsan sözünün sınırlı kaldığını ve ilahî kelâmın kapsamına erişemediğini ima eder.

## 15

Camilerde tercümenin asıl metnin yerine okunamayacağı hükmü, hangi anlayışın reddidir?

lisans meyve-risalesi-p77-10-mesele-hatime-1-hasiye-kuran-tercumesi-planı-ve-akim-kalisi

## **Cevap 15**

Tercümeyi Kur'anla özdeş sayan anlayışın reddidir.

## 16

Münafıkların tavrı hangi iki olumsuz sıfatla tasvir ediliyor?

lisans meyve-risalesi-p77-10-mesele-hatime-1-hasiye-kuran-tercumesi-planı-ve-akim-kalisi

## **Cevap 16**

Hem akıldan uzak hem de ölçüsüz bir davranış olarak tasvir ediliyor.

## 17

Müellifin yaşadığı ruhsal durum,  
metnin tonunu nasıl etkiliyor?

lisans meyve-risalesi-p77-10-mesele-hatime-1-hasiye-kuran-  
tercumesi-planı-ve-akim-kalisi

## **Cevap 17**

Ciddiyet, sıkışmışlık ve tehdit algısını daha belirgin hale getiriyor.

## 18

Müellifin “bilemiyorum” demesi,  
metne hangi ahlaki niteliği  
kazandırır?

lisans meyve-risalesi-p77-10-mesele-hatime-1-hasiye-kuran-  
tercumesi-planı-ve-akim-kalisi

## **Cevap 18**

Bilmediđi yerde durmayı bilen bir  
dođruluk ve ihtiyat niteliği  
kazandırır.

## 19

Parçanın girişinde yer alan  
“hâtime” ve “haşiye” ifadeleri,  
metnin konumu hakkında ne  
gösterir?

lisans meyve-risalesi-p77-10-mesele-hatime-1-hasiye-kuran-  
tercumesi-planı-ve-akim-kalisi

## **Cevap 19**

Ana anlatımın sonunda  
tamamlayıcı ve açıklayıcı bir ek  
kısmı geçildiğini gösterir.

**20**

Müellifin yıllar önce duyduğunu  
söylediği olay hangi alana  
ilişkindir?

lisans meyve-risalesi-p77-10-mesele-hatime-1-hasiye-kuran-  
tercumesi-olani-ve-akim-kalisi

## **Cevap 20**

Kur'anın tercümesi üzerinden yürütülen bir tahrif niyetine ilişkindir.

## 21

Metne göre Kur'anın tam ve gerçek mânada başka bir dile aktarılması neden mümkün görülüyor?

lisans meyve-risalesi-p77-10-mesele-hatime-1-hasiye-kuran-tercumesi-olani-ve-akim-kalisi

## **Cevap 21**

Çünkü Arapça aslındaki ince mânalar, ifade gücü ve çok yönlü özellikler başka dilde aynı şekilde korunamıyor.

## 22

Risale-i Nur'un bu konuda ortaya  
koyduđu temel hüküm nedir?

lisans meyve-risalesi-p77-10-mesele-hatime-1-hasiye-kuran-  
tercumesi-planı-ve-akim-kalisi

## **Cevap 22**

Kur'anın hakiki tercümesinin mümkün olmadığı hükmüdür.

## 23

Kur'anın Arapça oluşu, metinde yalnız tarihî bir özellik olarak mı geçiyor?

lisans meyve-risalesi-p77-10-mesele-hatime-1-hasiye-kuran-tercumesi-planı-ve-akim-kalisi

## **Cevap 23**

Hayır, onun mucizevî anlatımının ayrılmaz bir yönü olarak geçiyor.

**24**

İlk teşebbüsten sonra kimlerin  
benzer bir çizgiyi sürdürdüğü  
bildiriliyor?

lisans meyve-risalesi-p77-10-mesele-hatime-1-hasiye-kuran-  
tercumesi-planı-ve-akim-kalisi

## **Cevap 24**

O fikirden etkilenen münafıkların  
şeytan hesabına aynı yıkıcı  
maksadı devam ettirdikleri  
söyleniyor.